



# MIRIAN

## TRADUCTRICE

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Lieu d'habitation : Biard (86)  
Divers : Mobilité en bus + vélo  
Nationalité : Espagnole

### SES PETITS +

Mirian est une personne polyvalente, rigoureuse et organisée.

### FORMATIONS ET DIPLÔMES

2013 : Diplôme Czi (informatique)  
2013 : Master II Education et formation, espagnol  
2010 : Master II Philologie française

### LANGUES PARLÉES

Espagnol : langue maternelle  
Français : bilingue  
Italien : courant  
Anglais : courant

## COMPÉTENCES

### ENSEIGNEMENT ET TRADUCTION :

- Préparation de documents et enseignement des techniques de traduction thème et version pour des L3.
- Préparation des cours de la 1ère à la 3ème année de licence.
- Enseignement des techniques de grammaire, langue orale, civilisation et histoire espagnole.
- Enseignement du français langue étrangère.
- Préparation des séquences pédagogiques de l'Education Nationale et suivi des élèves, préparation des examens, jury des examens pour des élèves en Bac Pro logistique.
- Traduction de site internet.

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis Août 2021 : Traductrice en CDI à temps partiel à HORIZON MÉTIERS :

- TOONZ'SHOP, Poitiers

Précédentes expériences :

- 2010 à 2020 : Professeure d'espagnol et de français langue étrangère : Lycée Isaac de l'Etoile - Poitiers, AFTI-IFTIM - Poitiers, Lycée Saint Jacques de Compostelle - Poitiers, Université Obrera de Cataluña - Barcelone, Université de Lettres et Langues - Poitiers.
- Janvier 2014 à mars 2014 : Stage de traduction du site internet [www.accentnordsud.com](http://www.accentnordsud.com) du français vers l'espagnol.